Archie HORROR

GREG SMALLWOOD • MEG SMALLWOOD

VAMPIRONICA

#2

වැම්පයරෝනිකා

Translated By MOVINDU CHATHWARA

VAMPIRONICA

Previously...

Veronica Lodge is popular. She's a cheerleader. She's pretty. She's rich. She's fashionable. She's... a **vampire**?! On what should have been an average Friday night, Veronica thought the worst of her problems was losing a date with **Archie Andrews** to BFF **Betty Cooper** and having to settle on going out with wealthy egomaniac **Reggie Mantle**, but things turned out much worse when Veronica and her parents were attacked by a centuries-old vampire. Now Veronica must piece together what happened to her and her family, all while keeping her secret safe... and making sure her thirst for blood doesn't claim any more victims!

Story by
GREG SMALLWOOD
& MEG SMALLWOOD

Art by
GREG SMALLWOOD

Lettering by
JACK MORELLI

Editors
ALEX SEGURA &
JAMIE L. ROTANTE

Creative Consultant
JESSE GOLDWATER

Associate Editor
STEPHEN OSWALD

Editor-in-Chief
VICTOR GORELICK

Assistant Editor
VINCENT LOVALLO

Publisher
JON GOLDWATER

Covers
GREG SMALLWOOD
FRANCESCO FRANCAVILLA
ROBERT HACK

Publisher / Co-CEO: Jon Goldwater
Co-CEO: Nancy Silberkleit
Co-President / Editor-in-Chief: Victor Gorelick
Co-President: Mike Pellerito
Co-President: Alex Segura
Chief Creative Officer: Roberto Aguirre-Sacasa
Chief Operating Officer: William Moss
Chief Financial Officer: Robert Write
Director of Book Sales & Operations: Jonathan Betancourt
Production Manager: Stephen Oswald
Lead Designer: Kari McLachlan
Production Assistant: Rosario "Tito" Peña
Proofreader: Jamie Lee Rotante

සිංහල පරිවර්තනය:
MOVINDU CHATHWARA

VAMPYRONICA, No. 2, July, 2015. Published by ARCHIE COMIC PUBLICATIONS, INC., 629 Fifth Avenue, Suite 100, Pelham, New York 10803-1242. ARCHIE characters created by John L. Goldwater. The likenesses of the original Archie characters were created by Bob Montana. Single copies $3.99. Subscription rate: $47.88 for 12 issues. All Canadian orders payable in U.S. funds. "Vampironica" and the individual characters' names and likenesses are the exclusive trademarks of Archie Comic Publications, Inc. Copyright © 2015 Archie Comic Publications, Inc. All rights reserved. Nothing may be reprinted in whole or part without written permission from Archie Comic Publications, Inc. This periodical may not be sold except by authorized dealers and is sold subject to the conditions that it shall not be sold or distributed with any part of its cover or markings removed, nor in a mutilated condition, nor affixed to or as a part of any advertising, literary or pictorial matter whatsoever. No actual person is named or delineated in this fiction magazine and any similarities to real people and places in this fiction magazine are purely coincidental. All Rights Reserved or as otherwise approved by Licensor and Publisher. Printed in USA.

දෙවන කොටස
හිතට ධෛරය ගත්තා. දැන් මට හොඳ සිහි කල්පනාව ගන්න ඕනෑ.
ආපහු මම යන්න ඕනෑ රෙහීට මොකද බලන්න, ගිහින් මං එයාගේ පෝන් එක අරගෙන පෝලිසියට කෝල් කරනවා.
රෙහීට දැන් සිහිය ඇවිල්ලත් ඇති. මට බය වෙන්න දෙයක් නෑ.. ආයේ..

මොකක්!!??

මේක වෙන්න බෑනේ. මෙතනනේ අපේ කාර් දෙක හැප්පුනේ..
කෝ එතකොට?

..ඒ කියන්නේ අර යකා තවමත් ජීවතුන් අතරද? ඒ කියන්නේ..
මල මගුලයි.

මට යන්න ගොඩක් තැන් තියෙන්න පුලුවන්. ඒත් මට මතක් වුනේ එක තැනක් විතරයි.

අනේ ප්ලීස් ගෙදර ඉන්න ආර්කීන්ස්.

ANDREW

ඕ.. මං මේ විදිහට ලේ පෙරාගත්තු ඇදුමක් ගිහින් ඉස්සරහ දොරට තට්ටු කරොත් ආර්කීන්ස් හොඳටම බය වෙයි.

අනික ආර්කීන්ස්ගේ අම්මයි තාත්තයි හිතයි මම මත් වෙලා හරි කුඩු ගහලා හරි ඇවිත් කියලා මෙහෙම දැක්කොත්..

කෝකටත් පිටිපස්සේ දොරින් ගිහින් කතා කරලා බලනවා.

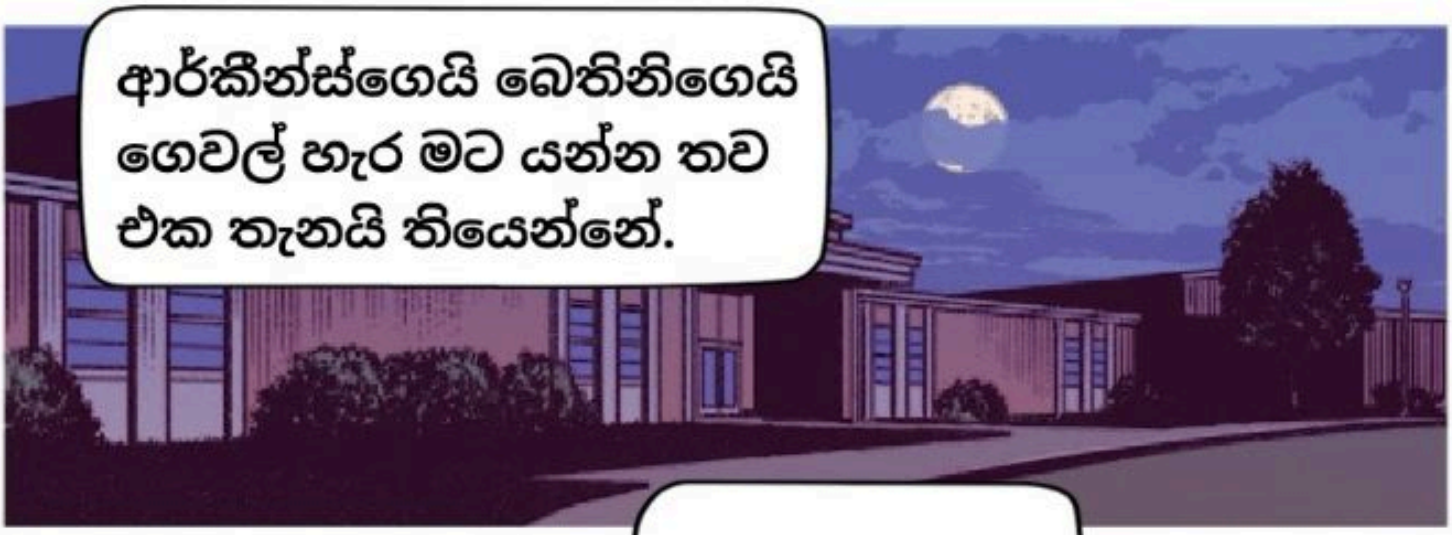
මේ ඉන්නේ..

ඇත්තටම ඔයාට වෙන පිල්ම් එකක් තිබුනෙම නැද්ද මේ හොල්මන් පිල්ම් එක හැර?

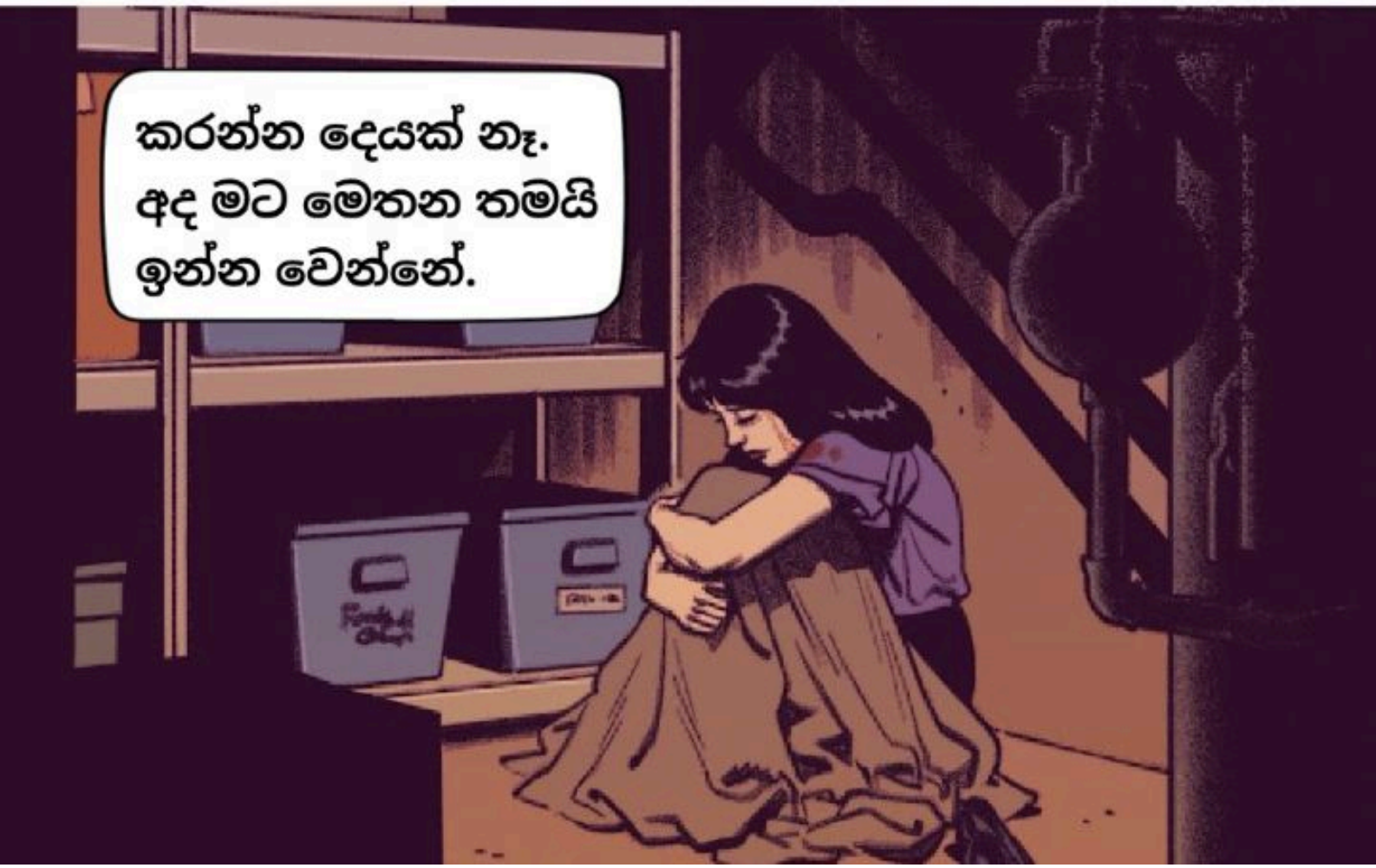
එයා තනියම නෙවේ ඉන්නේ.

මට මෙච්චර දෙයක් වෙලා තියෙද්දි දෙන්නම එකට ටීවී බලනවානේ, මගේ මහලොකු හොදම යාලුවෝ දෙන්නා. අනේ මගේ...
අයියෝ බෙතිනි, මේක එහෙම බය හිතෙන එකක් නෙවේ. අනික මේකෙ රොමෑන්ටික් ඒවත් තියෙනවා
තැන් මං ඔයාගේ ආත්මය නිදහස් කරන්නයි යන්නේ..
හැඳඳඳඳ
වෝහ්හ්!
බෙතිනි නිකන් බොරුවට බය වෙලා වගේ රගපානවා. ආර්කීන්ස්ට තව තුරුල් වෙන්නද කොහෙද? මට අන්තිමට මෙයාලගේ විකාර තමයි බලන්න වුනේ.
බෙතිනි කියන්නේ මගේ හොදම යාලුවා. ඒත් දැන් මට එයා ගැන දැනෙන්නේ මහා ඊර්ෂ්‍යාවක්. නෑ.. ලැජ්ජෑවක්...

ඔයා මේක කලින් බලලා තියෙනවා නම් ඇයි ආයේ බලන්නේ?
මට ඕනෑ වුනා මේක ඔයත් එක්ක බලන්න
මාත් එක්ක මේක බලන්න විතරද?
ඒ මොකක්ද ඒ???!!
KRAK
ඔයාගේ යාලුවක් අපිට මොකක් හරි විහිලුවක් කරන්න හදනවද දන්නෑ ආර්කීන්ස්.
එයාලා එහෙම කරන්නෑ.
එහෙනම් මොකක්ද ඒ සද්දේ?
අනේ මන්දා.. සමහර විට මේ පූසෙක් වෙන්න ඇති මන් හිතන්නේ.
මේ.. ඒක නෙවේ, මගේ අම්මයි තාත්තයි එන්න කලින් මං ඔයාව ගෙදරට ඇරලවන්නම්.


ආර්කීන්ස්ගෙයි බෙතිනිගෙයි
ගෙවල් හැර මට යන්න තව
එක තැනයි තියෙන්නේ.

අපේ ස්කෝල්.
BOILER
ROOM


කරන්න දෙයක් නෑ.
අද මට මෙතන තමයි
ඉන්න වෙන්නේ.

ඊලඟ දවසේ උදේම...
♫යූ ලුක් සෝ බෝකන්....♫
♫වෙන් යූ ක්‍ර...ඇහ්!?
වෙරෝනිකා?
හේයි.. හෙලෝ? ඔයා හොඳින්ද?

ඈග්හ්!!!
හ්ආආ..
KRASH
ව්ව්..වෙරො ...නිකා?
ඔයා හොදින්ද? මොකක්ද ඒ වුනේ?
අහ්.. මගේ ඔලුව..
අහ්.මං හොදින් මාව නිකන් ඉර එලියට පිව්වුනා වගේ එකක් වුනා.
ඔයා.. ඔයා ඩිල්ටන් නේද? ඒත් අද නිවාඩුනේ. අද සෙනසුරාදා. ඔයා මොකද අද ස්කෝලේ ආවේ?
ඕ. මම ආවේ මගේ සයන්ස් පොජෙක්ට් එක ඉවර කරන්න. මට ගෙදර ඉදන් ඒක කරන්නත් පුළුවන් තමයි ඒත් මට ඕනෑ උපකරණ තියෙන්නේ ලැබ් එකෙනේ ඒ නිසා...
හා හා හරි ඇති, හරි මට තේරුනා.

මේ.. ඇයි.. ඇයි ඔයා මේ ස්කෝලේ බේස්මන්ට් එකේ නිදා ගත්තේ? ඔය ඔයාගේ ඇදුමේ ලේද තියෙන්නේ?
ම්හ්..මොකක්? මොකක්ද ඔයා ඒ කීවේ..
කවුද කියන්නේ මම...
ඔයා ඇත්තටම හොදින්ද? මොකද ඔයා කලින් නම් ගොඩක් ලස්සන (හොට්) විදිහට හිටියා. ඒත් දැන්....
මම... මොකක්ත කීකීකීවේ?
වෙරෝරෝනිකාකාකා?
කෙනෙක් මට ඔහොම කීවාමයි..
ඇත්තටම මම..

THUD

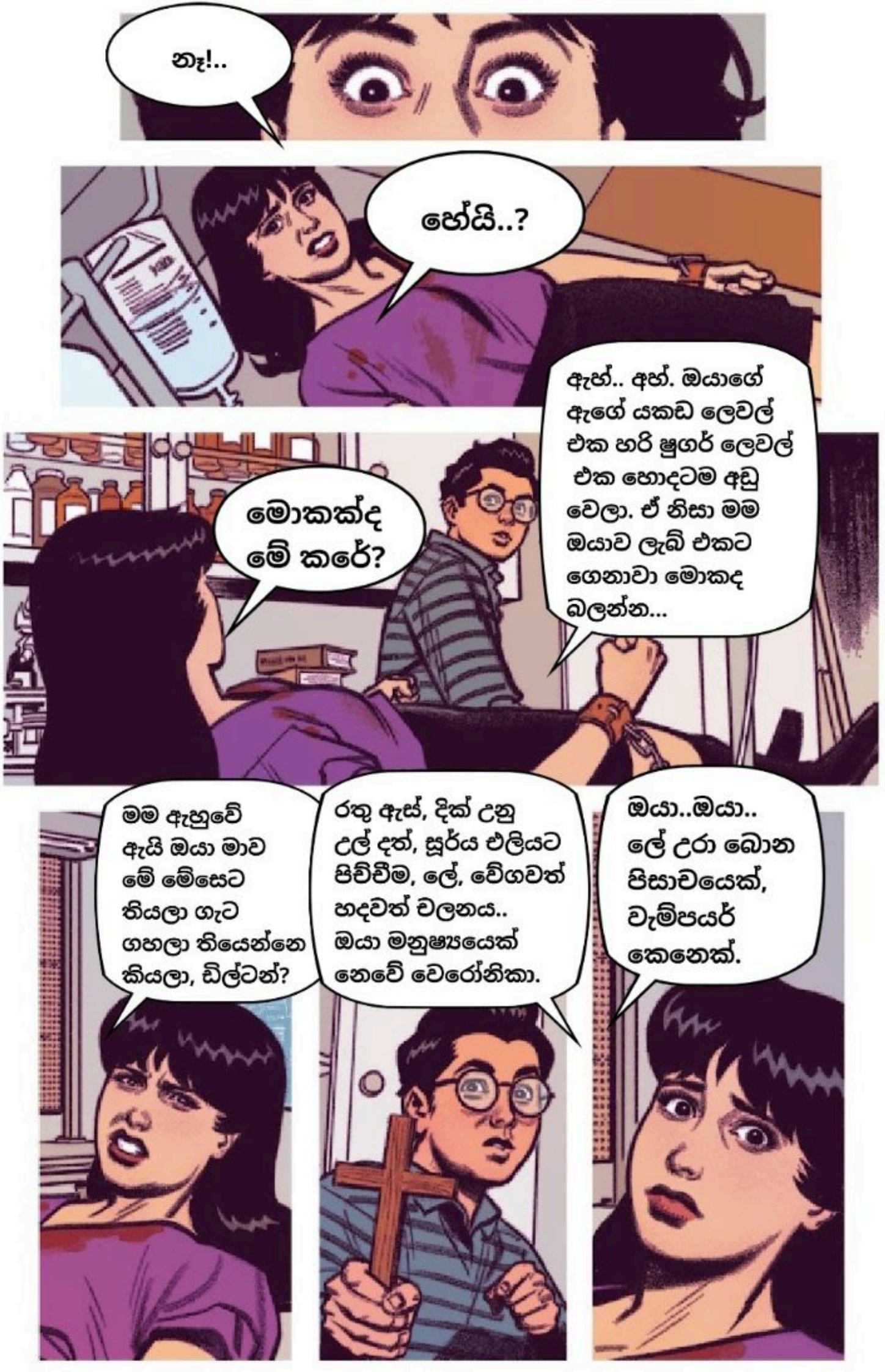
අහ්??

මේ පුංචි නෝනාගෙන් මම සමාව ඉල්ලනවා මෙහෙම කියන්න වෙන එක ගැන. ඒත් ඔයාට මෙතන ඉන්න බෑ.

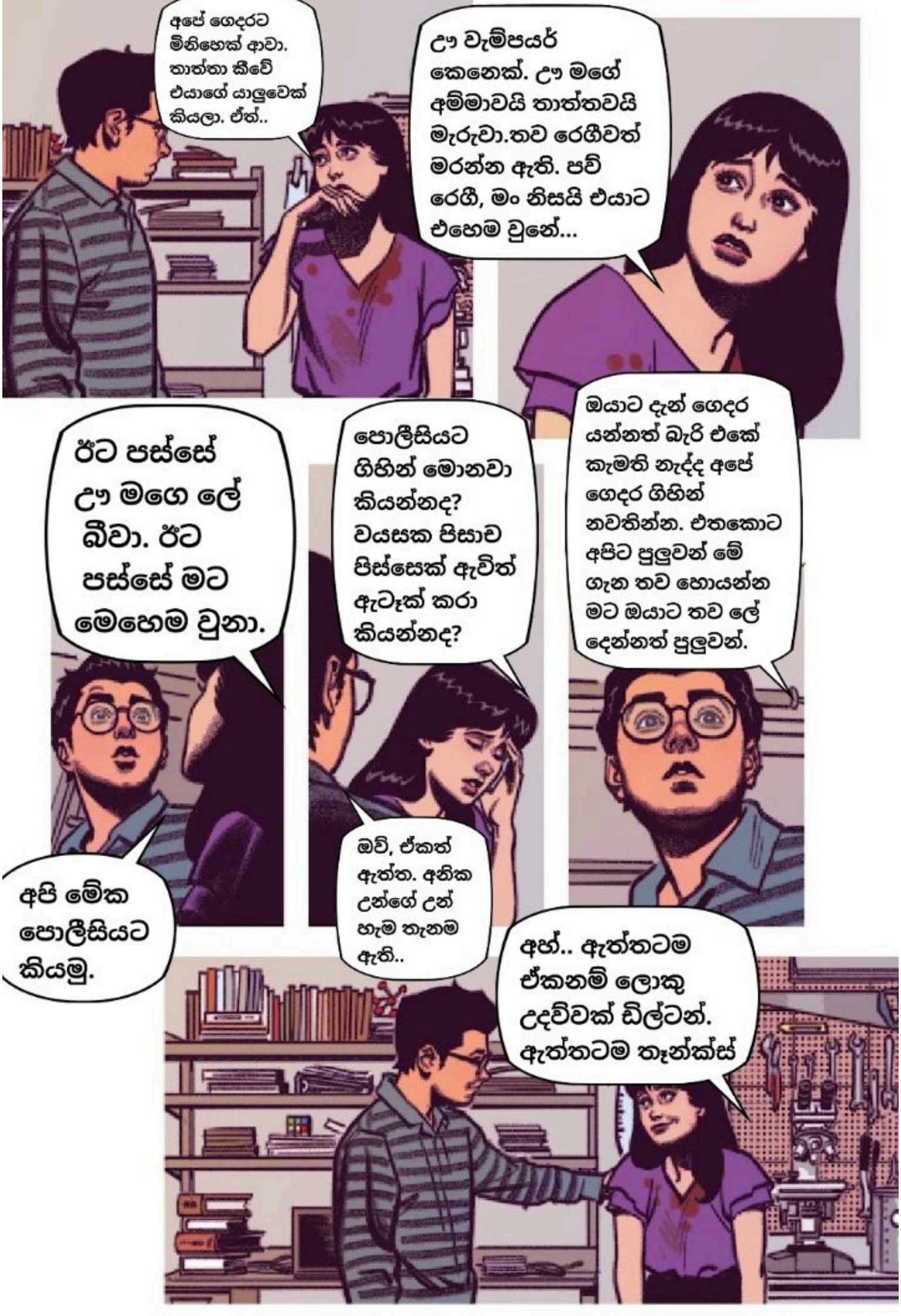
මොකද මෙතන සත්තුන්ට එන්න පුලුවන් තැනක් නෙවේ..

ඒත් මං ලඟ කිසිම සතෙක් නැනේ.
ඔයා තමා සතා.
මොකක්! මම සතෙක් නෙවේ. මම.. අඅහ්..
ඔයාට හොදටම විශ්වාසද?
හාහාහා
KRAK KRUNCH
SKRIIIITCH
අහ්හහ්හ්..

SNAP
KRAK
POP
බලන්නකෝ ඔයාගේ කැත. වෙරෝනි...
ඔයාව දකින්නත් අප්පිරියයි මට දැන්..
ඔයා කීවා හරියට හරි ආර්කීන්ස්.
මටනම් වමනෙට වගේ මෙයාව දැකලා..
නෑ...

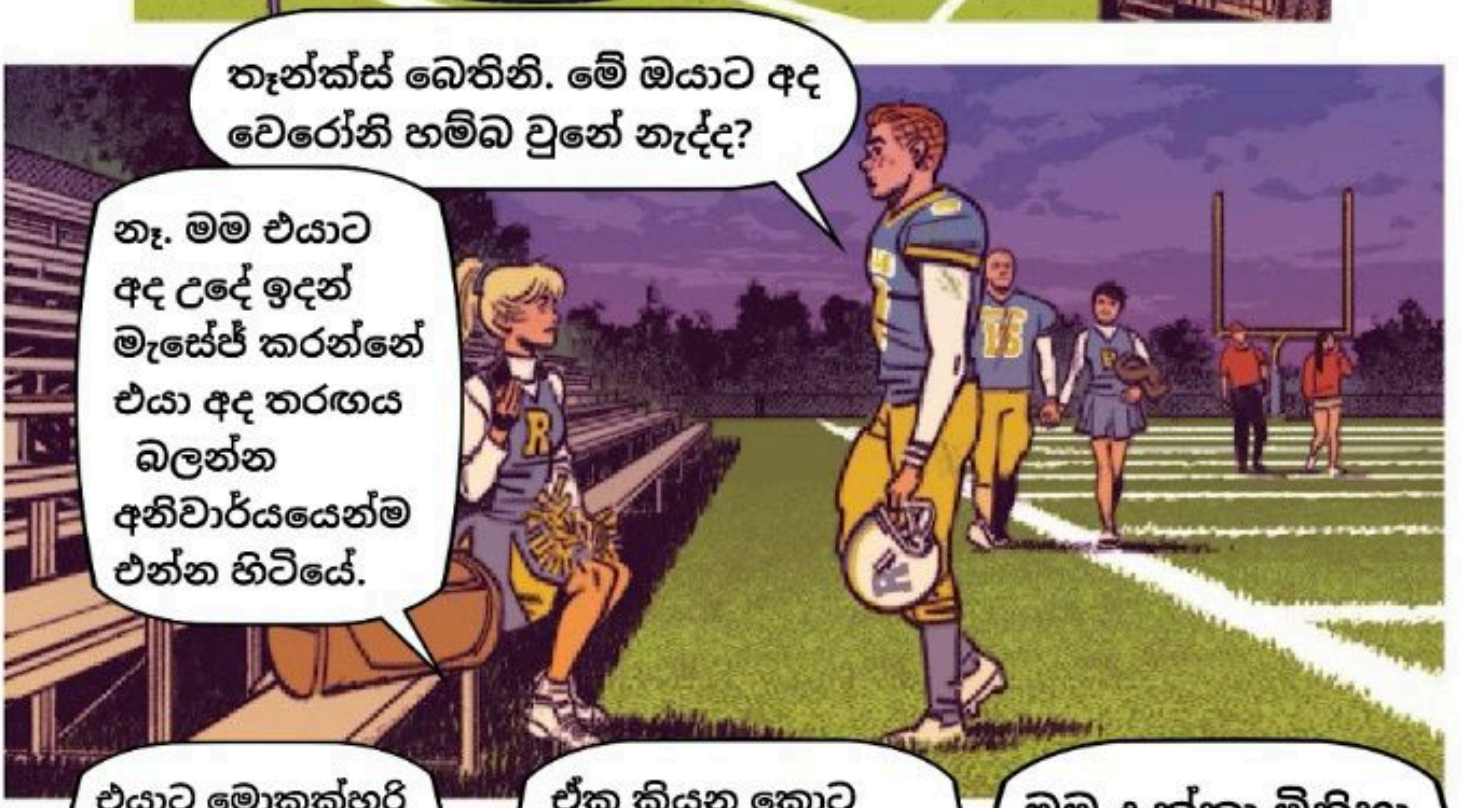

නෑ!..
හේයි..?
ඇහ්.. අහ්. ඔයාගේ ඇගේ යකඩ ලෙවල් එක හරි ෂුගර් ලෙවල් එක හොඳටම අඩු වෙලා. ඒ නිසා මම ඔයාව ලැබ් එකට ගෙනාවා මොකද බලන්න...
මොකක්ද මේ කරේ?
මම ඇහුවේ ඇයි ඔයා මාව මේ මේසෙට තියලා ගැට ගහලා තියෙන්නෙ කියලා, ඩිල්ටන්?
රතු ඇස්, දික් උනු උල් දත්, සූර්ය එලියට පිච්චීම, ලේ, වේගවත් හදවත් චලනය.. ඔයා මනුෂ්‍යයෙක් නෙවේ වෙරෝනිකා.
ඔයා..ඔයා.. ලේ උරා බොන පිසාචයෙක්, වැම්පයර් කෙනෙක්.

මම...ඇත්තටම ඩිල්ටන්, මේක මම ඉල්ලලා වුන දෙයක් නෙවේ. ඇත්තටම මටවත් තේරෙන්නේ නෑ මට මේ මොකක්ද වුනේ කියලා.
වැම්පයර් කෙනෙක් හරි මොකක් හරි ඔයා තාම හොඳ සිහියෙන් ඉන්නවා නේද? ප්‍රශ්නයක් වෙයි.
මම දැන් ඔයාව ලිහන්නම්. ලිහලා මේ ලේ එකත් ඔයාට දෙන්නම්. හැබැයි ඔයා මාව මරන්නේ නෑ කියලා පොරොන්දු වෙනවානම් විතරක්.
මම පොරොන්දු වෙනවා.
විශ්වාස කරන්නත් අමාරුයි. ඇත්තටම කොහොමදමෙහෙම දෙයක් වුනේ?
තැන්කියු!

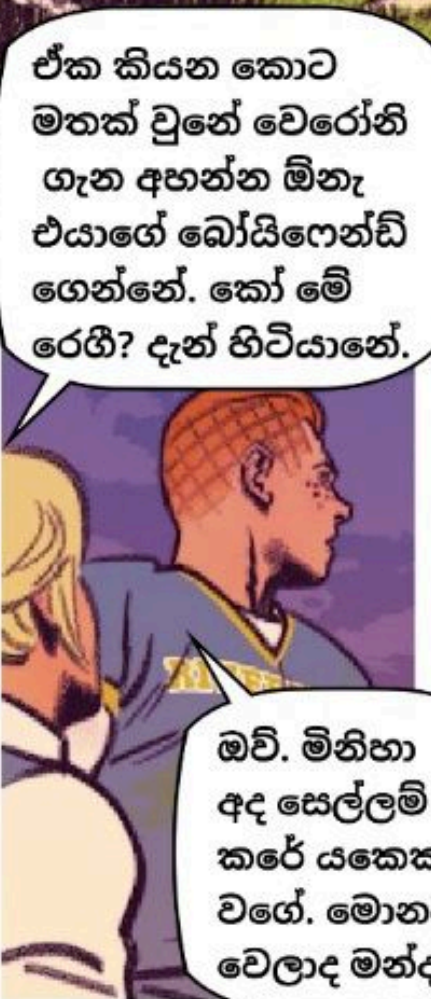

අපේ ගෙදරට මිනිහෙක් ආවා. තාත්තා කීවේ එයාගේ යාලුවෙක් කියලා. ඒත්..
ඌ වැම්පයර් කෙනෙක්. ඌ මගේ අම්මාවයි තාත්තවයි මැරුවා.තව රෙඟීවත් මරන්න ඇති. පව් රෙඟී, මං නිසයි එයාට එහෙම වුනේ...
ඔයාට දැන් ගෙදර යන්නත් බැරි එකේ කැමති නැද්ද අපේ ගෙදර ගිහින් නවතින්න. එතකොට අපිට පුලුවන් මේ ගැන තව හොයන්න මට ඔයාට තව ලේ දෙන්නත් පුලුවන්.
පොලීසියට ගිහින් මොනවා කියන්නද? වයසක පිසාව පිස්සෙක් ඇවිත් ඇටෑක් කරා කියන්නද?
ඊට පස්සේ ඌ මගෙ ලේ බීවා. ඊට පස්සේ මට මෙහෙම වුනා.
ඔව්, ඒකත් ඇත්ත. අනික උන්ගේ උන් හැම තැනම ඇති..
අපි මේක පොලීසියට කියමු.
අහ්.. ඇත්තටම ඒකනම් ලොකු උදව්වක් ඩිල්ටන්. ඇත්තටම තෑන්ක්ස්

එන්න, එන්න, ලමයෝ. ඕහ් බලන්නකෝ ඔයාගේ ලස්සන. ඔයා රෑ කෑමට මොනවද කන්න කැමති ලමයෝ?
කෙනී.. පොඩ්ඩක් පහලට ඇවිත් බලන්නකෝ. මේ ඩිල්ටන් යාලුවෙක්ව එක්කගෙන ඇවිත්.
හරි හරි අම්මේ. අපිට වැඩි වෙලාවක් නෑ. ලොකු සයන්ස් පොජෙක්ට් එකක් තියෙනවා කරන්න.
රෑට කෑම හදලා ඉවර වුනාම කතා කරන්න. එතකොට අපි එන්නම්. එතකම් මොකුත් කතා කරන්න එපා. අපි බිසී.
නෑ ඕනැ වෙන එකක් නෑ. අපිට වැඩ වැඩී. දැන්ම පටන් ගත්තම ලේසී..
ඔයාගේ අම්මානම් හරිම ෂෝක්. ඒත් එය් රෑට මොනවා හදයිද දන්නෑ. මට කන්න බැරි ජාතියේ දෙයක් හැදුවොත්?
ඒත් ආපු ගමන්ම? ඔය ලමයට පොඩ්ඩක් ඉන්න දෙන්න.
එහෙනම් ඩිල්ටන් එහෙනම් ලමයෝ. ඔයාලට මොනවා හරි ඕනැ වුනොත් මට කියන්න හරිද..
ඒ ගැන බය වෙන්න එපා. කොහොමත් ඒවා කන්න බෑ තමයි.

මේ අතර...
ඔයා හොඳට සෙල්ලම් කරා ආර්කීන්ස්.


තෑන්ක්ස් බෙතිනි. මේ ඔයාට අද වෙරෝනි හම්බ වුනේ නැද්ද?
නෑ. මම එයාට අද උදේ ඉදන් මැසේජ් කරන්නේ එයා අද තරඟය බලන්න අනිවාර්යයෙන්ම එන්න හිටියේ.

එයාට මොකක්හරි හේතුවක් ඇති. නැත්නම් එයා එවන්නේ නැතිව ඉන්නේ නෑ කොහොමත්.
එයා අපේ සම්බන්ධය ගැනත් ටිකත් අවුලෙන් හිටියේ..


ඒක කියන කොට මතක් වුනේ වෙරෝනි ගැන අහන්න ඕනෑ එයාගේ බෝයිෆෙන්ඩ් ගෙන්නේ. කෝ මේ රෙගී? දැන් හිටියානේ.
ඔව්. මිනිහා අද සෙල්ලම් කරේ යකෙක් වගේ. මොනවා වෙලාද මන්දා.

මම දැක්කා මිනිහා කෙල්ලෙක් එක්ක කොහෙද යනවා. හැබැයි ඒ වෙරෝනි නම් නෙවේ..
හ්ම්...

6

දෙවන කොටස
අවසන්...